

Gen

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֶשֶׁר הִבְהִמָּה כָּל-וְאֶת-הַחַיָּה כָּל-וְאֶת-נֹחַ אֶת-אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּר 1
que o-gado todo-e-de- animal todo-e-de- Noé de- Deus E-lembrou-se
[H0929](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2142](#)
הַמַּיִם: וַיִּשְׁכְּבוּ הָאָרֶץ עַל-רוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעַבְרַתְּ בַּתְּיָבָה אֹתוֹ
as-águas e-diminuíram a-terra sobre-vento Deus e-fez-passar na-arca com-ele
[H4325](#) [H7918](#) [H0776](#) [H7307](#) [H0430](#) [H8392](#) [H0854](#)

E lembrou-se Deus de Noé, e de toda a besta, e de todo o animal, e de toda a rez que com elle estava na arca: e Deus fez passar um vento sobre a terra, e aquietaram-se as aguas.

וַיִּסְכְּרוּ מַעְיָנֹת תְּהוֹמוֹת וְאֶרְבֹּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא הַגֶּשֶׁם מִן- 2
de-as-fontes E-fecharam-se
[H1653](#) [H3607](#) [H8064](#) [H0699](#) [H8415](#) [H4599](#) [H5534](#)
הַשָּׁמַיִם:
o-céu
[H8064](#)

Cerraram-se tambem as fontes do abysmo, e as janellas dos céus, e a chuva dos céus deteve-se.

וַיִּשְׁכְּבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלֹּיֵךְ וַיִּחְסְרוּ וַיָּשׁוּב וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם 3
as-águas E-voltaram
[H4325](#) [H2637](#) [H7725](#) [H1980](#) [H0776](#) [H4325](#) [H7725](#)
מִקְצֵה יָמֵים וַיִּמָּאֵת וַיִּמְשִׁיחַמָּוָה וַיִּמָּאֵת יוֹם:
dias — cento-e-cinquenta ao-fim-de
[H3117](#) [H3967](#) [H2572](#)

E as aguas tornaram de sobre a terra continuamente, e ao cabo de cento e cincoenta dias as aguas minguardam.

וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּשְּׁבַע־בַּיּוֹם עַל-לְחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ עַל- 4
E-repousou
[H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H7651](#) [H7637](#) [H2320](#) [H8392](#) [H5117](#)
הָרִי אֶרְרַט:
de-Ararate os-montes
[H0780](#) [H2022](#)

E a arca repousou, no setimo mez, no dia dezessete do mez, sobre os montes de Ararat.

וְהַמַּיִם הָיוּ הַלֹּיֵךְ וַיִּחְסֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בַּעֲשִׂירֵי הַיּוֹם הַחֹדֶשׁ 5
E-as-águas
[H0259](#) [H6224](#) [H6224](#) [H2320](#) [H5704](#) [H2637](#) [H1980](#) [H1961](#) [H4325](#)
לְחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים:
do-mês apareceram os-cumes dos-montes
[H7200](#) [H2320](#) [H2022](#)

E foram as aguas indo e minguardo até ao decimo mez: no decimo mez, no primeiro dia do mez, apareceram os cumes dos montes.

אֲשֶׁר	הַתֵּבָה	חַלּוֹן	אֶת־	נֹחַ	וַיַּבְתֵּחַ	יוֹם	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	6
que	da-arca	a-janela	-	Noé	e-abriu	dias	quarenta	ao-fim-de	E-aconteceu	
	H8392	H2474	H0853	H5146		H3117	H0705	H7093	H1961	

עָשָׂה:
fez

E aconteceu que, ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janella da arca que tinha feito.

מֵעַל	הַמַּיִם	יִבְשָׁת	עַד־	וְשׁוֹב	יֵצֵא	וַיֵּצֵא	הָעֹרֵב	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	7
de-sobre	as-águas	seccarem	até-	e-voltando	saindo	e-saiu	o-corvo	-	E-enviou	
	H4325	H3001	H5704	H7725	H3318	H3318	H6158	H0853	H7971	

הָאָרֶץ:
a-terra
[H0776](#)

E soltou um corvo, que saiu, indo e voltando, até que as aguas se seccaram de sobre a terra.

פָּנִי	מֵעַל	הַמַּיִם	הִקְלוּ	לְרֹאוֹת	מֵאֲתָו	הַיּוֹנָה	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	8
a-face	de-sobre	as-águas	se-tinham-diminuído	para-ver	de-si	a-pomba	-	E-enviou	
H6440		H4325	H7043	H7200	H0854	H3123	H0853	H7971	

הָאֲדָמָה:
da-terra
[H0127](#)

Depois soltou uma pomba, a vêrse as aguas tinham minguido de sobre a face da terra.

אֶל־	אֵלָיו	וַתָּשָׁב	רַגְלָהּ	לְכַף־	מְנוּחָ	הַיּוֹנָה	מְצָאָהּ	וְלֹא־	9
à-	a-ele	e-voltou	o-seu-pé	para-a-planta-de-	descanso	a-pomba	achou	E-não-	
H0413	H0413	H7725	H7272	H3709	H4494	H3123	H4672	H3808	

וַיִּקְחָהּ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	הָאָרֶץ	כָּל־	פָּנִי	עַל־	מַיִם	כִּי־	הַתֵּבָה
e-tomou-a	a-sua-mão	e-estendeu	a-terra	de-toda-	a-face	sobre-	águas	porque-	a-arca
H3947	H3027	H7971	H0776	H3605	H6440		H4325		H8392

וַיָּבֵא
e-trouxe
אֵתָהּ
a-ela
אֵלָיו
a-si
אֶל־
a-arca
הַתֵּבָה:
[H8392](#)

A pomba porém não achou repouso para a planta do seu pé, e voltou a elle para a arca; porque as aguas estavam sobre a face de toda a terra: e elle estendeu a sua mão, e tomou-a, e mettu-a comsigo na arca.

הַתֵּבָה:	מִן־	הַיּוֹנָה	אֶת־	שָׁלַח	וַיִּסַּף	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	עוֹד	וַיַּחַל	10
a-arca	de-	a-pomba	-	a-enviar	e-tornou	outros	dias	sete	ainda	E-esperou	
H8392		H3123	H0853	H7971	H3254	H0312	H3117	H7651	H5750		

E esperou ainda outros sete dias, e tornou a enviar a pomba fóra da arca.

טָרְפָה	זֵית	עֵלֶה־	וְהֵנָּה	עֶרֶב	לְעֵת	הַיּוֹנָה	אֵלָיו	וַתָּבֵא	11
arrancada	oliveira	folha-de-	e-eis	da-tarde	ao-tempo	a-pomba	a-ele	E-veio	
H2965	H2132	H5929	H2009	H6153	H6256	H3123	H0413	H0935	

הָאָרֶץ:	מֵעַל	הַמַּיִם	קָלוּ	כִּי־	נֹחַ	וַיַּדַּע	בְּפִיהָ
a-terra	de-sobre	as-águas	tinham-diminuído	que-	Noé	e-soube	na-sua-boca
H0776		H4325	H7043		H5146	H3045	H6310

E a pomba voltou a elle sobre a tarde; e eis, arrancada, uma folha de oliveira no seu bico: e conheceu Noé que as aguas tinham minguido sobre a terra.

12 וַיִּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסְפָה
 tornou e-não- a-pomba - e-enviou outros dias sete ainda E-esperou
[H3254](#) [H3808](#) [H3123](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0312](#) [H3117](#) [H7651](#) [H5750](#) [H3176](#)

שׁוּב-אֵלָיו עוֹד:
 mais a-ele a-voltar-
[H5750](#) [H0413](#) [H7725](#)

Então esperou ainda outros sete dias; e enviou fóra a pomba, mas não tornou mais a elle.

13 וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשִׁיטוֹן בְּאֶחָד לְחֹדֶשׁ
 do-mês no-primeiro no-primeiro anos — e-um- no-ano-seiscentos E-aconteceu
[H2320](#) [H0259](#) [H7223](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8337](#) [H0259](#) [H1961](#)

וַיֵּרָא חֲרָבוֹ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ אֶת-מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיֵּרָא
 e-viu da-arca a-cobertura - Noé e-removeu a-terra de-sobre as-águas seccaram
[H7200](#) [H8392](#) [H4372](#) [H0853](#) [H5146](#) [H5493](#) [H0776](#) [H4325](#)

וַהֲגִה חֲרָבוֹ הָאָרֶץ:
 da-terra a-face tinha-secado e-eis
[H0127](#) [H6440](#) [H2009](#)

E aconteceu que no anno seiscentos e um, no mez primeiro, no primeiro dia do mez, as aguas se seccaram de sobre a terra: então Noé tirou a cobertura da arca, e olhou, e eis que a face da terra estava enxuta.

14 וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ:
 § a-terra secou do-mês dia e-sete no-dia-vinte o-segundo E-no-mês
[H0776](#) [H3001](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6242](#) [H7651](#) [H8145](#) [H2320](#)

E no segundo mez, aos vinte e sete dias do mez, a terra estava secca.

15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:
 dizendo Noé a- Deus E-falou
[H0559](#) [H5146](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1696](#)

Então fallou Deus a Noé, dizendo:

16 צֵא מִן-הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וְבָנֶיךָ וְנִשְׂיֵי-בָנֶיךָ
 teus-filhos e-as-mulheres-de- e-os-teus-filhos e-a-tua-mulher tu a-arca de- Sai
[H0802](#) [H0802](#) [H8392](#) [H3318](#)

אַתָּךְ:
 contigo
[H0854](#)

Sae da arca, tu, e tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos contigo.

17 כָּל-חַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בְּשָׂר׃ מִכָּל-בְּעוּף הַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ
 réptil e-de-todo- e-de-gado de-ave carne de-toda- contigo que- animal Todo-
[H7431](#) [H3605](#) [H0929](#) [H5775](#) [H1320](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3605](#)

הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ הַיּוֹצֵא [הַיּוֹצֵא] אֶתְּךָ וְשָׂרְצוֹ בְּאֶרֶץ
 na-terra e-enxameiem contigo faze-sair [faze-sair] a-terra sobre- que-rasteja
[H0776](#) [H8317](#) [H0854](#) [H3318](#) [H3318](#) [H0776](#) [H7430](#)

וּפְרוּ וּרְבוּ עַל-הָאָרֶץ:
 a-terra sobre- e-multipliquem-se e-frutifiquem
[H0776](#) [H6509](#)

Todo o animal que está contigo, de toda a carne, de ave, e de gado, e de todo o reptil que se roja sobre a terra trae fóra contigo; e povôem abundantemente a terra, e fructifiquem, e se multipliquem sobre a terra.

18 וַיֵּצֵא- נֹחַ וּבָנָיו וְנִשְׂיָ- וְאִשְׁתּוֹ בָנָיו אִתּוֹ: E-saiu- Noé e-os-seus-filhos e-a-sua-mulher e-as-mulheres-de- seus-filhos com-ele

H0854 H0802 H0802 H5146 H3318

Então saiu Noé, e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle,

19 כָּל- הַחַיָּה כָּל- הָרֶמֶשׂ וְכָל- הָעוֹף כָּל- רֹמֵשׁ עַל- הָאָרֶץ Todo- animal todo- réptil e-toda- ave tudo que-rasteja sobre- a-terra

H3605 H7431 H3605 H5775 H3605 H7430 H3605 H0776

לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם מִן- הַתְּבָה: יֵצְאוּ מִן- הַתְּבָה: saíram de- a-arca segundo-as-suas-famílias

H3318 H4940 H8392

Todo o animal, todo o reptil, e toda a ave, e tudo o que se move sobre a terra, conforme as suas famílias, saiu para fóra da arca.

20 וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה לִיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל- הָעוֹף וּמִכָּל- הַטְּהוֹרָה הַטְּהוֹרָה הַבְּהֵמָה וּמִכָּל- הָאָרֶץ וּמִכָּל- הָאָרֶץ E-edificou Noé altar a-YHWH e-tomou de-todo- o-animal limpo e-de-toda- ave

H5775 H3605 H2889 H0929 H3605 H3947 H3068 H4196 H5146 H1129

וַיַּעַל הַטְּהוֹר וְנִיעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ: e-offereceu limpa holocaustos no-altar

H5927 H2889 H4196

E edificou Noé um altar ao Senhor; e tomou de todo o animal limpo, e de toda a ave limpa, e ofereceu holocaustos sobre o altar.

21 וַיִּרַח יְהוָה אֶת- הַיֵּחֹדֵשׁ הַיָּחֵד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- לִבּוֹ לֹא- נִירַח יְהוָה E-cheirou o-cheiro suave o-cheiro - YHWH em- YHWH o-seu-coração não-

H3808 H0413 H3068 H0559 H5207 H7381 H0853 H3068 H7306

אֶסְףּ לְקַלְלָא עוֹד אֶת- הָאָרֶץ מִן- הָאָדָמָה בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר a-inclinação por-causa-de a-terra a-amaldiçoar tornarei

H3336 H0120 H5668 H0127 H0853 H5750 H7043 H3254

לֵב הָאָדָם רָע מִנְעֻרָיו וְלֹא- אֶסְףּ עוֹד לְהַכּוֹת אֶת- do-coração do-homem é-má desde-a-sua-juventude e-não- tornarei mais a-ferir

H0120 H3808 H3254 H5750 H5221 H0853

כָּל- חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי: todo- vivente como fiz

H3605

E o Senhor cheirou o suave cheiro, e disse o Senhor em seu coração: Não tornarei mais a amaldiçoar a terra por causa do homem; porque a imaginação do coração do homem é má desde a sua meninice, nem tornarei mais a ferir todo o vivente, como fiz.

22 עַד- יָמֵי הָאָרֶץ וְזָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְגִיז וְחֹרֵף Ainda todos- da-terra os-dias e-verão e-vento e-calor e-frio e-ceifa sementeira

H5750 H3605 H3117 H0776 H2233 H7120 H2527 H7019 H2779

וְיָוֶם לֹא- וְלַיְלָה יִשְׁבְּתוּ: e-dia e-noite não- cessarão

H3808 H3915 H3117

Emquanto a terra durar, sementeira e sega, e frio e calor, e verão e inverno, e dia e noite, não cessarão.